업 무 자 료
사업평가 2010-03-119

Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management

평가 및 성과중심관리 주요 용어 사전

KOICA
Korea International Cooperation Agency

OECD

Evaluation and Aid Effectiveness No. 6 - Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management/ L'évaluation et l'efficacité de l'aide n°6 - Glossaire des principaux termes relatifs á l'évaluation et la gestion axée sur les résultats/ Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados 은 OECD에서 영어, 프랑스어 및 스페인어로 발간하였으며 원본에 대한 저작권은 OECD에 있습니다.
©2002 OECD

본 한글판 용어사전에 대한 저작권은 한국국제협력단에 있으며 한국어 번역의 품질 및 원본과 일치 여부는 한국국제협력단에 책임이 있습니다.
©한국국제협력단 2010

August 2010

Translated by KOICA, Evaluation Office

Supervised by Eun-Pyo Hong

Published by KOICA, in co-operation with OECD/DAC

Printed by Donghwa Printing & Design

Registration Number : Evaluation 2010-03-119

This glossary of key terms in evaluation and results-based management was published by the Network on Development Evaluation, a subsidiary body of the Development Assistance Committee (DAC) at the OECD, because of the need to clarify concepts and to reduce the terminological confusion frequently encountered in these areas. The glossary is currently available in 14 languages- English, French, Spanish, Arabic, Swedish, Japanese, Dutch, German, Italian, Turkish, Russian, Chinese, Portuguese and Kiswahili.

본 용어집은 개발분야 평가 및 성과관리에 사용되는 주요용어의 개념을 명확히 하기 위한 목적으로 OECD 개발협력위원회(Development Assistance Committee, DAC) 산하 개발평가네트워크(Network on Development Evaluation)가 발행하였으며, 현재 영어, 프랑스어, 스페인어를 비롯한 14개국어로 번역되어 활용되고 있습니다.

Quality assurance / 품질관리		Page
Appraisal	심사	07
Audit	감사	08
Conclusions	결론	10
Evaluability	평가성	12
Evaluation	평가	13
Feedback	평가결과반영/환류	14
Finding	발견사항	14
Lessons learned	교훈	17
Monitoring	모니터링	18
Performance measurement	수행성과 측정	20
Quality assurance	품질관리	22
Recommendations	제언	22
Results-Based Management (RBM)	성과중심관리	24

Stakeholders / 이해관계자		Page
Beneficiaries	수혜자	09
Partners	개발파트너	19
Reach	수혜범위	22
Stakeholders	이해관계자	26
Target group	목표집단	26

Logical Framework / 논리모형		Page
Activity	개발활동	06
Assumptions	가정	07
Development objective	개발목표	11
Logical framework (Logframe)	논리모형	17

Results-Based Management / 성과중심관리		Page
Benchmark	벤치마크	09
Inputs	투입물	16
Outcome	결과물	18
Outputs	산출물	19
Performance	수행성과	19
Performance indicator	성과지표	20
Performance measurement	수행성과 측정	20
Performance monitoring	수행성과 모니터링	20
Project or program objective	프로젝트 또는 프로그램의 목표	21
Purpose	목적	21
Results	성과/결과	23
Results Chain	성과체인	24
Results framework	성과모형	24
Results-Based Management (RBM)	성과중심관리	24

Evaluation tools, measures, analyses, and criteria / 평가 도구, 측정, 분석 및 기준		Page
Accountability	책임성	06
Analytical tools	분석 도구	06
Attribution	귀속	08
Base-line study	기준치조사	09
Counterfactual	반사실적상황	10
Data Collection Tools	자료수집도구	10
Development Intervention	개발사업	11
Economy	경제	11
Effect	효과	11
Effectiveness	효과성	12
Efficiency	효율성	12
Feedback	평가결과반영/환류	14
Goal	목표	15
Impacts	영향력/파급효과	15
Indicator	지표	16
Institutional Development Impact	제도적 개발 파급효과	16
Lessons learned	교훈	17
Reach	수혜범위	22
Relevance	적절성	23
Reliability	신뢰도	23
Sustainability	지속가능성	26
Terms of reference	위탁조건	27
Triangulation	삼각측량법	27
Validity	타당도	27

Types of evaluations / 평가의 종류		Page
Cluster evaluation	클러스터 평가	09
Country Program Evaluation/ Country Assistance Evaluation	국별 평가	10
Ex-ante evaluation	사전평가	13
Ex-post evaluation	사후평가	14
External evaluation	외부평가	14
Formative evaluation	형성평가	15
Independent evaluation	독립평가	15
Internal evaluation	내부평가	16
Joint evaluation	공동평가	17
Meta-evaluation	메타평가	18
Mid-term evaluation	중간평가	18
Participatory evaluation	참여적 평가	19
Process evaluation	과정평가	20
Program evaluation	프로그램 평가	21
Project evaluation	프로젝트 평가	21
Review	검토	25
Risk analysis	위험분석	25
Sector program evaluation	분야별 프로그램 평가	25
Self-evaluation	자체 평가	26
Summative evaluation	총괄 평가	26
Thematic evaluation	주제별 평가	27

Accountability

Obligation to demonstrate that work has been conducted in compliance with agreed rules and standards or to report fairly and accurately on performance results vis a vis mandated roles and/or plans. This may require a careful, even legally defensible, demonstration that the work is consistent with the contract terms.

Note : Accountability in development may refer to the obligations of partners to act according to clearly defined responsibilities, roles and performance expectations, often with respect to the prudent use of resources. For evaluators, it connotes the responsibility to provide accurate, fair and credible monitoring reports and performance assessments. For public sector managers and policy-makers, accountability is to taxpayers/citizens.

책임성

합의한 규칙과 기준에 따라 업무가 수행되었음을 입증하거나 위임된 역할과 계획에 따른 성과를 공정하고 정확하게 보고하는 의무. 책임성 확보를 위해서는 수행한 업무가 계약내용과 일치하는지에 대한 주의깊은 (또는 법적 효력이 있는) 설명이 필요할 수도 있음.

***참고 :** 개발분야에서의 책임성은 자원의 신중한 사용을 위해 개발 파트너들이 명확하게 정의된 책임, 역할 및 기대성과에 따라 업무를 수행하여야 하는 의무를 의미하기도 함. 평가자들에게 책임성이란 정확하고 공정하며 신뢰할 수 있는 모니터링 보고서와 성과평가 결과를 제공해야 하는 의무를 의미함. 공공부문 관리자와 정책입안자들은 납세자 및 시민들에 대해 책임성이 있음.

Activity

Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs.

Related term : development intervention.

개발활동

특정 산출물을 생산해 내기 위해 자금, 기술지원 및 여타 자원 등의 투입물을 동원하여 수행하는 활동 및 업무.

***관련 용어 :** 개발사업

Analytical tools

Methods used to process and interpret information during an evaluation.

분석 도구

평가과정 중 정보를 처리하고 해석하기 위해 사용하는 방법.

Appraisal

An overall assessment of the relevance, feasibility and potential sustainability of a development intervention prior to a decision of funding.

Note : In development agencies, banks, etc., the purpose of appraisal is to enable decision-makers to decide whether the activity represents an appropriate use of corporate resources.

Related term : ex-ante evaluation.

심사

개발사업에 대한 자금지원여부를 결정하기 전, 사업의 적절성, 실현가능성, 지속가능성에 대한 전반적 평가.

***참고 :** 개발기관 및 개발은행 등에서 행하는 심사의 목적은 해당 사업에 재정을 지원하는 것이 적절한지 여부를 의사결정자들이 판단할 수 있도록 근거를 제공하기 위한 것임.

***관련 용어 :** 사전평가

Assumptions

Hypotheses about factors or risks which could affect the progress or success of a development intervention.

Note : Assumptions can also be understood as hypothesized conditions that bear on the validity of the evaluation itself, e.g., about the characteristics of the population when designing a sampling procedure for a survey. Assumptions are made explicit in theory based evaluations where evaluation tracks systematically the anticipated results chain.

가정

개발사업의 진행 또는 성공에 영향을 미칠 수 있는 요인 또는 위험에 관한 가설.

***참고 :** 평가 자체의 타당성 확보를 위해 수립되는 가정도 있음. 예를 들어, 설문을 위한 표본추출을 할 때, 모집단의 특성에 대한 가정을 세울수 있음. 이론에 기반한 평가에서 가정의 역할은 더 분명해지는데 이는 평가과정에서 가정에 따라 수립된 성과체인이 체계적으로 점검되기 때문임.

Attribution

The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention.

Note : Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner taking account of other interventions,(anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks.

귀속

관찰된(또는 예상되는) 변화와 특정 사업 사이의 인과관계 부여.

***참고 :** 귀속은 관찰된 변화 또는 달성된 성과를 발생시킨 요인을 지칭함. 귀속은 여타의 외부요소(다른 공여국이 추진중인 개발사업, 예측된 또는 예측되지 않은 혼란변수, 외부충격 등)를 고려할 때, 개발사업에서 관찰되는 개발효과 중 특정 활동이 기여한 정도를 나타냄.

Audit

An independent, objective assurance activity designed to add value and improve an organization's operations. It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to assess and improve the effectiveness of risk management, control and governance processes.

Note : a distinction is made between regularity(financial) auditing, which focuses on compliance with applicable statutes and regulations; and performance auditing, which is concerned with relevance, economy, efficiency and effectiveness. Internal auditing provides an assessment of internal controls undertaken by a unit reporting to management while external auditing is conducted by an independent organization.

감사

조직운영에 가치를 부여하고 개선하기 위해 고안된 독립적이며 객관적인 보증활동. 감사는 대상조직이 목표를 달성할 수 있도록 조직위험관리, 통제 및 운영절차의 효과성을 평가하고 향상시키기 위한 체계적이고 엄격한 방법으로 실시됨.

***참고 :** 감사는 정기(회계)감사와 업무감사로 구분됨. 정기감사는 규정 및 기준의 준수여부에 초점을 두며, 업무감사는 업무추진의 적절성, 경제성, 효율성, 효과성과 관련이 있음. 내부감사는 내부감사부서에 의해 수행되어 관리자에게 보고되는 반면, 외부감사는 외부독립기관이 수행함.

Base-line study

An analysis describing the situation prior to a development intervention, against which progress can be assessed or comparisons made.

기준치조사

개발사업 전의 상황을 파악하는 분석으로, 이를 토대로 사업의 진척 정도를 추측하거나 비교할 수 있음.

Benchmark

Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed.

Note : A benchmark refers to the performance that has been achieved in the recent past by other comparable organizations, or what can be reasonably inferred to have been achieved in the circumstances.

벤치마크

수행성과를 비교 검토할 수 있는 참고대상 또는 기준.

***참고 :** 벤치마크는 다른 유사조직이 최근 달성한 성과 또는 주어진 환경에서 달성 가능하다고 합리적으로 유추할 수 있는 성과를 의미함.

Beneficiaries

The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit,directly or indirectly, from the development intervention.

Related terms : reach, target group.

수혜자

개발사업으로 직간접적인 수혜를 입은 개인, 집단, 조직을 뜻함. (사업기획 단계에서 목표대상으로 기선정 여부와는 무관함)

***관련 용어 :** 수혜범위, 목표집단

Cluster evaluation

An evaluation of a set of related activities, projects and/or programs.

클러스터 평가

일련의 연관된 개발활동, 프로젝트 및 프로그램에 대한 총괄적인 평가.

Conclusions

Conclusions point out the factors of success and failure of the evaluated intervention, with special attention paid to the intended and unintended results and impacts, and more generally to any other strength or weakness. A conclusion draws on data collection and analyses undertaken, through a transparent chain of arguments.

결론

결론에서는 평가대상인 개발사업의 성공과 실패의 요인을 파악하는데, 특히 의도하거나 의도하지 않은 결과와 영향력 그리고 사업의 강점과 약점을 모두 부각함. 결론은 자료확보 및 분석작업에 의거한 투명한 논증을 통해 도달됨.

Counterfactual

The situation or condition which hypothetically may prevail for individuals, organizations, or groups were there no development intervention.

반사실적상황

개인, 기관, 또는 집단에 대해 개발사업이 존재하지 않는다는 가설적 상황 또는 조건.

Country Program Evaluation/Country Assistance Evaluation

Evaluation of one or more donor' s or agency' s portfolio of development interventions, and the assistance strategy behind them, in a partner country.

국별 평가

수원국 내 하나 또는 여러 개의 공여국 및 공여기관이 시행하는 사업 및 지원전략에 대한 평가.

Data Collection Tools

Methodologies used to identify information sources and collect information during an evaluation.

Note : Examples are informal and formal surveys, direct and participatory observation, community interviews, focus groups, expert opinion, case studies, literature search.

자료수집도구

평가과정에서 정보출처를 확인하고 정보를 수집하는데 활용되는 방법론.

***참고 :** 예를 들면 공식적 및 비공식적 설문조사, 직접적 및 참여적 관찰, 공동체 단위 인터뷰, 포커스그룹 인터뷰, 전문가 의견, 사례연구, 문헌조사 등이 포함됨.

Development Intervention

An instrument for partner (donor and non-donor) support aimed to promote development.

Note : Examples are policy advice, projects, programs.

개발사업

개발증진을 목표로 시행하는 개발파트너(공여국/수원국) 들의 지원

***참고 :** 예로, 정책조언, 프로젝트, 프로그램을 들 수 있음.

Development objective

Intended impact contributing to physical, financial, institutional, social, environmental, or other benefits to a society, community, or group of people via one or more development interventions.

개발목표

하나 또는 여러 개의 개발사업을 통해 사회, 공동체, 집단에 물질적, 재정적, 제도적, 사회적, 환경적 또는 여타 혜택을 주고자 의도된 효과.

Economy

Absence of waste for a given output.

Note : An activity is economical when the costs of the scarce resources used approximate the minimum needed to achieve planned objectives.

경제

해당 산출물 생산에 낭비가 없는 상태.

***참고 :** 경제적인 개발활동이란, 계획된 목표를 달성하기 위해 최소의 비용으로 제한된 자원을 사용한 경우를 의미함.

Effect

Intended or unintended change due directly or indirectly to an intervention.

Related terms : results, outcome.

효과

개발사업으로 인해 직간접적으로 발생하는 의도되거나 의도되지 않은 모든 변화.

***관련 용어 :** 성과, 결과물

Effectiveness

The extent to which the development intervention' s objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance.

Note : Also used as an aggregate measure of (or judgment about) the merit or worth of an activity,i.e. the extent to which an intervention has attained, or is expected to attain, its major relevant objectives efficiently in a sustainable fashion and with a positive institutional development impact.

Related term : efficacy.

효과성

개발사업의 목표달성도 또는 예상 목표달성도 (목표의 상대적 중요성이 고려됨).

***참고 :** 또한, 사업가치에 대한 총체적 측정(또는 판단)을 의미하기도 함. 즉, 개발사업이 제도적 발전에 긍정적인 영향을 미치며 지속가능한 방식으로 주요 목표를 효율적으로 달성했거나 달성할 것으로 예상되는 정도를 말함.

***관련 용어 :** 효과

Efficiency

A measure of how economically resources/ inputs (funds, expertise, time, etc.) are converted to results.

효율성

얼마나 경제적으로 자원 및 투입물(재원, 기술, 시간)이 성과로 전환되는지에 대한 측정.

Evaluability

Extent to which an activity or a program can be evaluated in a reliable and credible fashion.

Note : Evaluability assessment calls for the early review of a proposed activity in order to ascertain whether its objectives are adequately defined and its results verifiable.

평가성

개발사업 또는 프로그램이 얼마나 적절하고 신뢰할 수 있는 방법으로 평가될 수 있는지에 대한 정도.

***참고 :** 평가성의 측정을 위해 해당사업 목적의 적절한 명시 여부와 그 성과의 검증 가능성을 확인해야 하므로 이에 대한 조기검토가 필요함.

Evaluation

The systematic and objective assessment of an on-going or completed project, programme or policy, its design, implementation and results. The aim is to determine the relevance and fulfillment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, enabling the incorporation of lessons learned into the decision-making process of both recipients and donors. Evaluation also refers to the process of determining the worth or significance of an activity, policy or program. An assessment, as systematic and objective as possible, of a planned, on-going, or completed development intervention.

Note : Evaluation in some instances involves the definition of appropriate standards, the examination of performance against those standards, an assessment of actual and expected results and the identification of relevant lessons.

Related term : review.

평가

진행중이거나 완료된 프로젝트, 프로그램 또는 개발정책의 기획, 집행 및 성과에 관한 체계적이고 객관적인 검토. 평가의 목적은 목표 설정의 적절성, 목표 달성도, 개발효율성, 효과성, 영향력 및 지속가능성을 확인하기 위한 것임. 평가는 신뢰할수 있고 유용한 정보를 제공하여야 하며, 평가를 통해 얻어진 교훈이 수혜자와 공여자의 의사결정과정에 반영될 수 있어야 함. 평가는 또한 사업, 정책 및 프로그램의 가치와 중요성을 밝히는 과정임. 평가는 계획되었거나, 진행 중이거나, 완료된 개발사업에 대해 가능한 한 체계적이고 객관적으로 실시되는 것임.

***참고 :** 일부 평가의 경우 적절한 평가기준을 제시하고, 이 기준을 바탕으로 성과를 검토하며, 예상성과와 실제성과를 비교하고, 적절한 교훈을 도출하기도 함.

***관련 용어 :** 검토

Ex-ante evaluation

An evaluation that is performed before implementation of a development intervention.

Related terms : appraisal, quality at entry.

사전평가

개발사업 시행 전에 수행되는 평가.

***관련 용어 :** 심사, 프로젝트 착수 시기의 수준

Ex-post evaluation

Evaluation of a development intervention after it has been completed.

Note : It may be undertaken directly after or long after completion. The intention is to identify the factors of success or failure, to assess the sustainability of results and impacts, and to draw conclusions that may inform other interventions.

사후평가

개발사업이 종료된 이후의 평가.

***참고 :** 사후평가는 사업이 종료된 직후 또는 종료 후 일정기간이 지난 뒤에 착수될 수 있음. 사후평가는 사업의 성공 또는 실패 요소를 규명하고, 성과 및 영향력에 대한 지속가능성을 검토하며, 향후 다른 유사 개발사업에 활용할 수 있는 결론을 도출하기 위해 수행함.

External evaluation

The evaluation of a development intervention conducted by entities and/or individuals outside the donor and implementing organizations.

외부평가

평가대상이 되는 개발사업의 공여기관 또는 사업수행기관이 아닌 외부인 또는 외부기관에 의해 수행된 평가.

Feedback

The transmission of findings generated through the evaluation process to parties for whom it is relevant and useful so as to facilitate learning. This may involve the collection and dissemination of findings, conclusions, recommendations and lessons from experience.

평가결과반영/환류

평가를 통한 학습효과를 제고하기 위해서 평가과정을 통해 도출된 지식을 유용하게 사용할 수 있는 관계자에게 전달하는 행위. 환류는 평가후 발견사항, 결론, 제언 및 경험을 통해 체득한 교훈들을 취합하고 관계자에게 제공하는 것을 포함함.

Finding

A finding uses evidence from one or more evaluations to allow for a factual statement.

발견사항

발견사항은 사실적 명제로 나타내기 위해 한 개 이상의 평가에서 도출된 근거를 사용함.

Formative evaluation

Evaluation intended to improve performance, most often conducted during the implementation phase of projects or programs.

Note : Formative evaluations may also be conducted for other reasons such as compliance, legal requirements or as part of a larger evaluation initiative.

Related term : process evaluation.

형성평가

사업성과를 제고하기 위한 평가이며, 흔히 프로젝트나 프로그램 수행중에 이루어짐.

***참고 :** 형성평가는 개발사업이 관련규정을 준수하는지 여부를 파악하거나 더 광범위한 평가의 일부로서 추진되기도 함.

***관련 용어 :** 과정 평가

Goal

The higher-order objective to which a development intervention is intended to contribute.

Related term : development objective.

목표

개발사업이 기여하고자 하는 상위수준의 목표.

***관련 용어 :** 개발목표

Impacts

Positive and negative, primary and secondary long-term effects produced by a development intervention, directly or indirectly, intended or unintended.

영향력/파급효과

개발사업에 의해 직간접적, 의도적 및 비의도적으로 초래된 긍정적 및 부정적, 1·2차적 장기효과.

Independent evaluation

An evaluation carried out by entities and persons free of the control of those responsible for the design and implementation of the development intervention.

Note : The credibility of an evaluation depends in part on how independently it has been carried out. Independence implies freedom from political influence and organizational pressure. It is characterized by full access to information and by full autonomy in carrying out investigations and reporting findings.

독립평가

개발사업의 설계 및 시행과 무관한 개인 또는 기관에 의해 수행된 평가.

***참고 :** 평가가 얼마나 독립적으로 수행되었는지 여부는 평가의 신뢰성을 결정하는 중요한 요소임. 평가의 독립성이란 정치적 영향력 및 조직의 압력으로부터의 자유를 의미함. 독립평가는 정보에 대한 완전한 접근, 조사 및 발견사항의 보고에 대한 자율성이 보장된다는 특징을 지님.

Indicator

Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor.

지표

정성적 또는 정량적 변수로서, 성과측정을 위한 간단하고 신뢰할 수 있는 수단임. 지표는 개발사업에 따른 변화를 반영하며 사업수행의 성과평가를 가능하게 함.

Inputs

The financial, human, and material resources used for the development intervention.

투입물

개발사업을 위하여 사용되는 재정적, 인적, 물질적 자원.

Institutional Development Impact

The extent to which an intervention improves or weakens the ability of a country or region to make more efficient, equitable, and sustainable use of its human, financial, and natural resources, for example through: (a) better definition, stability, transparency, enforceability and predictability of institutional arrangements and/or (b) better alignment of the mission and capacity of an organization with its mandate, which derives from these institutional arrangements. Such impacts can include intended and unintended effects of an action.

제도적 개발 파급효과

개발사업으로 인해 한 국가 또는 지역의 역량(인적, 재정적 및 자연 자원을 더 효율적이고 공정하며 지속가능하게 사용할 수 있는 역량)이 개선되거나 악화된 정도. 예를 들어, (a) 제도가 더욱 명백히 정의되고, 안정화되며, 투명해지고, 잘 시행되며, 예측가능성이 높아지는것, 또는 (b) 이 제도에 따라 구성된 조직의 역량과 수행업무가 조직에 위임된 역할에 보다 잘 부합하는 것을 의미함. 이러한 파급효과는 개발사업으로부터 비롯된 의도적이거나 비의도적인 모든 효과를 가리킴.

Internal evaluation

Evaluation of a development intervention conducted by a unit and/or individuals reporting to the management of the donor, partner, or implementing organization.

Related term : self-evaluation.

내부평가

공여국, 수원국, 또는 사업시행기관의 내부 부서나 직원에 의한 평가.

***관련 용어 :** 자체평가

Joint evaluation

An evaluation to which different donor agencies and/or partners participate.

Note : There are various degrees of "jointness" depending on the extent to which individual partners cooperate in the evaluation process, merge their evaluation resources and combine their evaluation reporting. Joint evaluations can help overcome attribution problems in assessing the effectiveness of programs and strategies, the complementarity of efforts supported by different partners, the quality of aid coordination, etc.

공동평가

복수의 공여기관 또는 수원국이 함께 수행하는 평가.

***참고 :** "공동성"의 정도는 개발파트너가 평가과정에 협력하거나, 평가재원을 분담하거나, 평가보고서 작성에 참여하는 정도에 따라 다양함. 또한 공동평가는 프로그램 및 전략의 효과성 평가에서 야기되는 "귀속"의 문제를 극복하고, 개발파트너 간 상호보완성 및 원조협력의 질을 강화시켜 줌.

Lessons learned

Generalizations based on evaluation experiences with projects, programs, or policies that abstract from the specific circumstances to broader situations. Frequently, lessons highlight strengths or weaknesses in preparation, design, and implementation that affect performance, outcome, and impact.

교훈

프로젝트, 프로그램 또는 개발정책에 대한 평가를 통해 얻은 경험 및 지식을 일반화한 것으로서, 특수한 상황 및 광범위한 환경으로부터 도출됨. 교훈은 수행성과, 결과물 및 파급효과에 영향을 미치는 사업준비, 설계 및 시행과정 상에서의 강점 또는 약점을 강조하게 됨.

Logical framework (Logframe)

Management tool used to improve the design of interventions, most often at the project level. It involves identifying strategic elements (inputs, outputs, outcomes, impact) and their causal relationships, indicators, and the assumptions or risks that may influence success and failure. It thus facilitates planning, execution and evaluation of a development intervention.

Related term : results based management.

논리모형

프로젝트 수준의 사업들을 보다 나은 방향으로 설계하기 위해 사용되는 관리도구. 이것은 전략적 요소들(투입물, 산출물, 결과물, 파급효과)과 이들의 인과관계, 평가지표, 그리고 성공과 실패에 영향을 줄 수 있는 가정 또는 위험요소들을 포함함. 따라서 논리모형은 개발사업의 계획, 집행, 그리고 평가를 용이하게 해 줌.

***관련 용어 :** 성과중심관리

Meta-evaluation

The term is used for evaluations designed to aggregate findings from a series of evaluations. It can also be used to denote the evaluation of an evaluation to judge its quality and/or assess the performance of the evaluators.

메타평가

메타평가는 일련의 평가로부터 도출된 결과들을 종합하기 위해 고안된 평가를 의미함. 또한, 평가의 우수성 및 평가자의 수행성과를 판단하기 위해 실시하는 "평가에 대한 평가"를 의미하기도 함.

Mid-term evaluation

Evaluation performed towards the middle of the period of implementation of the intervention.

Related term : formative evaluation.

중간평가

개발사업의 중간시점에 수행되는 평가.

***관련 용어 :** 형성평가

Monitoring

A continuing function that uses systematic collection of data on specified indicators to provide management and the main stakeholders of an ongoing development intervention with indications of the extent of progress and achievement of objectives and progress in the use of allocated funds.

Related terms : performance monitoring, indicator.

모니터링

사업관리자 및 주요 이해관계자들에게 현재 추진중인 개발사업의 추진현황, 목표달성도, 배분된 재원의 사용현황을 알려주기 위한 것으로, 세분화된 지표에 대한 자료를 체계적으로 수집하는 지속적인 작업임.

***관련 용어 :** 수행성과 모니터링, 지표

Outcome

The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention' s outputs.

Related terms : result, outputs, impacts, effect.

결과물

사업의 산출물로부터 달성되었거나 달성 가능한 단기 및 중기 효과.

***관련 용어 :** 성과/결과, 산출물, 영향력, 효과

Outputs

The products, capital goods and services which result from a development intervention; may also include changes resulting from the intervention which are relevant to the achievement of outcomes.

산출물

개발 사업의 결과로 도출된 생산물, 자본재 및 서비스를 의미하며, 사업을 통해 발생한 여타 변화 중 결과물 달성과 연관된 것을 포함할 수 있음.

Participatory evaluation

Evaluation method in which representatives of agencies and stakeholders (including beneficiaries) work together in designing, carrying out and interpreting an evaluation.

참여적 평가

평가의 설계, 실행 및 결과를 해석시 다양한 이해관계자들(개발수혜자 포함)이 함께 수행하는 평가 방법.

Partners

The individuals and/or organizations that collaborate to achieve mutually agreed upon objectives.

Note : The concept of partnership connotes shared goals, common responsibility for outcomes, distinct accountabilities and reciprocal obligations. Partners may include governments, civil society, non-governmental organizations, universities, professional and business associations, multilateral organizations, private companies, etc.

개발파트너

상호합의된 개발목표를 달성하기 위해 협력하는 개인 및 기관.

***참고 :** 파트너십의 개념은 공유된 목표, 결과물에 대한 상호책임, 명백한 책임성, 상호의무를 함축함. 개발파트너에는 정부, 시민사회, 비정부기구, 대학, 전문가연합, 기업연합, 다자기구 및 민간기업 등이 포함됨.

Performance

The degree to which a development intervention or a development partner operates according to specific criteria/standards/guidelines or achieves results in accordance with stated goals or plans.

수행성과

개발사업 또는 개발파트너가 특정 기준, 표준 및 가이드라인에 따라 사업을 수행하거나, 명시된 목표 및 계획에 따라 성과를 달성하는 정도.

Performance indicator

A variable that allows the verification of changes in the development intervention or shows results relative to what was planned.

Related terms : performance monitoring, performance measurement.

성과지표

개발사업에 따른 변화를 검증하거나 계획 대비 성과를 판단하는데 활용할 수 있는 변수.

***관련 용어 :** 수행성과 모니터링, 수행성과 측정

Performance measurement

A system for assessing performance of development interventions against stated goals.

Related terms : performance monitoring, indicator.

수행성과 측정

명시된 목표에 대한 개발사업의 수행성과를 평가하기 위한 시스템.

***관련 용어 :** 수행성과 모니터링, 지표

Performance monitoring

A continuous process of collecting and analyzing data to compare how well a project, program, or policy is being implemented against expected results.

수행성과 모니터링

프로젝트, 프로그램, 또는 개발정책의 진척여부를 목표한 결과와 비교하여 판단하기 위해 수행하는 지속적인 데이터 수집 및 분석 과정.

Process evaluation

An evaluation of the internal dynamics of implementing organizations, their policy instruments, their service delivery mechanisms, their management practices, and the linkages among these.

Related term : formative evaluation.

과정평가

사업수행기관의 내부적 역학관계, 정책도구, 서비스전달방식(구조), 관리관행 및 이들간의 연관성 등에 대한 평가.

***관련 용어 :** 형성평가

Program evaluation

Evaluation of a set of interventions, marshaled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives.

Note : a development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas.

Related term : Country program / strategy evaluation.

프로그램 평가

전지구적, 지역별, 국가별, 분야별 개발 목표 달성을 위한 일련의 개발사업에 대한 평가.

***참고 :** 개발프로그램은 분야, 주제 및 지역을 교차하는 다양한 개발활동을 포함하며, 정해진 시간 안에 이루어짐.

***관련 용어 :** 국별 프로그램 및 전략 평가

Project evaluation

Evaluation of an individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.

Note : Cost benefit analysis is a major instrument of project evaluation for projects with measurable benefits. When benefits cannot be quantified, cost effectiveness is a suitable approach.

프로젝트 평가

구체화된 자원 및 추진일정 안에서 특정 목표달성을 위해 설계된 개별적 개발사업에 대한 평가로, 때로는 좀더 광범위한 프로그램의 틀안에서 이루어질 수 있음.

***참고 :** 측정가능한 편익이 예상되는 프로젝트의 주요 평가방법은 비용편익분석임. 반면, 프로젝트의 편익을 정량화 할 수 없는 경우, 비용 효과성 접근방식을 활용하는게 적합함.

Project or program objective

The intended physical, financial, institutional, social, environmental, or other development results to which a project or program is expected to contribute.

프로젝트 또는 프로그램의 목표

프로젝트 또는 프로그램을 통해 도출될 것이라 예상되는 물질적, 재정적, 제도적, 사회적, 환경적 및 여타 개발 성과.

Purpose

The publicly stated objectives of the development program or project.

목적

공식적으로 명시된 개발 프로그램 또는 프로젝트의 목표.

Quality Assurance

Quality assurance encompasses any activity that is concerned with assessing and improving the merit or the worth of a development intervention or its compliance with given standards.

Note : examples of quality assurance activities include appraisal, RBM, reviews during implementation, evaluations, etc. Quality assurance may also refer to the assessment of the quality of a portfolio and its development effectiveness.

품질관리

품질관리는 개발사업의 장점, 가치 또는 정해진 기준의 준수여부를 평가하고 개선하는 것과 관련된 모든 활동을 포함.

***참고 :** 품질관리의 예로는 심사, 성과중심관리, 사업 수행 중에 대한 검토, 평가 등이 있음. 품질관리는 포트폴리오(사업구성)의 질 및 개발효과성에 대한 평가를 포함할 수 있음.

Reach

The beneficiaries and other stakeholders of a development intervention.

Related term : beneficiaries.

수혜범위

개발사업의 수혜자 및 이해관계자.

***관련 용어 :** 수혜자

Recommendations

Proposals aimed at enhancing the effectiveness, quality, or efficiency of a development intervention; at redesigning the objectives; and/or at the reallocation of resources. Recommendations should be linked to conclusions.

제언

제언은 개발사업의 효과성, 품질, 혹은 효율성을 증진, 사업목표의 수정, 재원의 재분배를 목적으로 하는 제안들을 일컫음. 제언은 반드시 결론과 연결되어야 함.

Relevance

The extent to which the objectives of a development intervention are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, global priorities and partners' and donors' policies.

Note : Retrospectively, the question of relevance often becomes a question as to whether the objectives of an intervention or its design are still appropriate given changed circumstances.

적절성

개발사업의 목적이 수혜자 및 수원국의 필요, 국제적 우선순위, 수원국 및 공여국의 정책과 일치하는 정도.

***참고 :** 적절성은 종종 개발사업을 둘러싼 환경이 변한 상황에서도, 기존의 목표와 사업설계가 적절한지에 대한 평가기준이 되기도 함.

Reliability

Consistency or dependability of data and evaluation judgements, with reference to the quality of the instruments, procedures and analyses used to collect and interpret evaluation data.

Note : evaluation information is reliable when repeated observations using similar instruments under similar conditions produce similar results.

신뢰도

사용하는 자료와 평가적 판단이 일관적이고 신뢰할 수 있는 정도를 의미하며, 이것은 평가자료를 수집하고 해석하는 도구, 절차, 분석의 질에 달려있음.

***참고 :** 유사한 조건 하에 유사한 도구를 사용한 관찰을 반복적으로 시행해서 유사한 결과를 도출한다면 평가정보를 신뢰할 수 있음.

Results

The output, outcome or impact (intended or unintended, positive and/or negative) of a development intervention.

Related terms : outcome, effect, impacts.

성과/결과

개발사업의 (의도된 또는 의도되지 않은, 긍정적인 또는 부정적인) 산출물, 결과물 또는 영향력/파급효과.

***관련 용어 :** 결과물, 효과, 영향력/파급효과

Results Chain

The causal sequence for a development intervention that stipulates the necessary sequence to achieve desired objectives-beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. In some agencies, reach is part of the results chain.

Related terms : assumptions, results framework.

성과체인

개발사업의 인과적 연계로서, 목표를 달성하기 위해 필요한 성과들을 인과관계에 따라 나열한 모형. 투입-활동-산출물로 시작해 결과물-영향력-환류로 마무리 됨. 일부 기관에서는 수혜범위가 성과체인의 일부로 포함됨.

***관련 용어 :** 가정, 성과모형

Results framework

The program logic that explains how the development objective is to be achieved, including causal relationships and underlying assumptions.

Related terms : results chain, logical framework.

성과모형

개발 목표가 달성되는 과정을 설명하는 프로그램 논리로, 인과관계 및 가정 등을 포함.

***관련 용어 :** 성과체인, 논리 모형

Results-Based Management (RBM)

A management strategy focusing on performance and achievement of outputs, outcomes and impacts.

Related term : logical framework.

성과중심관리

산출물, 결과물, 영향력의 수행성과와 달성에 중점을 둔 관리전략.

***관련 용어 :** 논리모형

Review

An assessment of the performance of an intervention, periodically or on an ad hoc basis.

Note : Frequently "evaluation" is used for a more comprehensive and/or more indepth assessment than "review." Reviews tend to emphasize operational aspects. Sometimes the terms "review" and "evaluation" are used as synonyms.

Related term : evaluation.

검토

개발사업에 대한 성과평가로써 주기적이나 필요시에 실시.

***참고 :** 주로 '평가'는 '검토'보다 종합적이거나 심도 있는 사정에 활용됨. '검토'는 수행적 측면에 초점을 맞추는 경향이 있음. 하지만 '검토'와 '평가'는 유의어로 사용되기도 함.

***관련 용어 :** 평가

Risk analysis

An analysis or an assessment of factors (called assumptions in the logframe) affect or are likely to affect the successful achievement of an intervention' s objectives. A detailed examination of the potential unwanted and negative consequences to human life, health, property, or the environment posed by development interventions; a systematic process to provide information regarding such undesirable consequences; the process of quantification of the probabilities and expected impacts for identified risks.

위험분석

사업목적의 성공적인 달성에 영향을 미치거나 미칠 가능성이 있는 요소(논리모형에서 가정이라고 지칭됨)에 대한 분석 또는 평가. 위험분석은 다음의 과정을 포함함. 1)개발사업이 잠재적으로 야기할 수 있는 바람직하지 않고 부정적인 인명, 건강, 재산 또는 환경적인 피해를 세부적으로 파악 2) 원하지 않는 결과들에 대한 체계적인 정보 제공 3) 확인된 위험요인의 발생 확률과 예상되는 파급효과의 정량화.

Sector program evaluation

Evaluation of a cluster of development interventions in a sector within one country or across countries, all of which contribute to the achievement of a specific development goal.

Note : a sector includes development activities commonly grouped together for the purpose of public action such as health, education, agriculture, transport etc.

분야별 프로그램 평가

하나의 분야에 속하는 일련의 개발사업에 대한 평가로서, 동 개발사업은 한 국가 또는 여러 국가에 걸쳐 추진되기도 하며, 특정 개발목표 달성에 기여함.

***참고 :** '분야'는 보건, 교육, 농업, 교통 등과 같이 공공의 목적으로 수행된 개발사업들을 하나의 주제로 묶은 것임.

Self–evaluation

An evaluation by those who are entrusted with the design and delivery of a development intervention.

자체 평가

개발사업의 설계 및 이행을 담당한 자가 스스로 하는 평가.

Stakeholders

Agencies, organisations, groups or individuals who have a direct or indirect interest in the development intervention or its evaluation.

이해관계자

개발사업 및 평가에 직간접적 이해를 가진 기관, 조직, 집단 및 개인.

Summative evaluation

A study conducted at the end of an intervention (or a phase of that intervention) to determine the extent to which anticipated outcomes were produced. Summative evaluation is intended to provide information about the worth of the program.

Related term : impact evaluation.

총괄 평가

개발사업 종료 후 (또는 종료시점에) 예상된 결과물의 달성정도를 관측하기 위해 실시되는 연구. 총괄평가의 목적은 프로그램 가치에 대한 정보를 제공하는데 있음.

*관련 용어 : 영향력 평가

Sustainability

The continuation of benefits from a development intervention after major development assistance has been completed. The probability of continued long-term benefits. The resilience to risk of the net benefit flows over time.

지속가능성

주요 개발원조가 완료된 이후, 개발사업으로 인한 혜택의 지속여부. 장기적인 혜택이 지속될 가능성. 시간의 경과에 따라 혜택의 유지를 어렵게 하는 위험에 대한 대처력.

Target group

The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken.

목표집단

개발사업 수혜의 목표가 되는 특정 개인 및 집단.

Terms of reference

Written document presenting the purpose and scope of the evaluation, the methods to be used, the standard against which performance is to be assessed or analyses are to be conducted, the resources and time allocated, and reporting requirements. Two other expressions sometimes used with the same meaning are "scope of work" and "evaluation mandate."

위탁조건

평가의 목적과 범위, 평가방법, 성과평가 및 분석을 위한 기준, 자원 및 시간 배분, 결과보고의 의무 등을 기술한 문서. '과업 범위'나 '평가 위임사항'이라는 용어로 사용되기도 함.

Thematic evaluation

Evaluation of a selection of development interventions, all of which address a specific development priority that cuts across countries, regions, and sectors.

주제별 평가

특정 개발우선순위에 기여하는 개발사업을 선별해 실시하는 평가로서 국가, 지역 및 분야를 초월함.

Triangulation

The use of three or more theories, sources or types of information, or types of analysis to verify and substantiate an assessment.

Note : by combining multiple data sources, methods, analyses or theories, evaluators seek to overcome the bias that comes from single informants, single methods, single observer or single theory studies.

삼각측량법

평가의 적절성을 증명하기 위해 세가지 이상의 이론, 자료, 정보 및 분석 방법들을 사용하는 것.

*참고 : 평가자는 다양한 자료, 방법론, 분석틀, 이론들을 복합적으로 사용함으로써 단일 정보, 방법론, 관찰 및 이론이 야기할 수 있는 편이를 극복하고자 함.

Validity

The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure.

타당도

자료 수집 전략과 도구가 측정하고자 하는 바를 얼마나 (정확히) 측정하는가에 대한 정도.

418 Daewangpangyo-ro, Sujeong-gu, Seongnam-si,
Gyeonggi-do, 461-833, Korea
Tel (+82-31)740-0114 Fax (+82-31)740-0655
www.koica.go.kr